

### **Anschrift und Gruß**

<sup>1</sup>Paulus, ein Apostel Jesu Christi durch den Willen Gottes nach der Verheißung des Lebens in Christus Jesus,<sup>2</sup> meinem lieben Sohn Timotheus: Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, dem Vater, und Christus Jesus, unserem HERRN!

### **Gott hat uns den Geist der Kraft und der Liebe gegeben**

<sup>3</sup>Ich danke Gott, dem ich diene von meinen Vorfahren her in reinem Gewissen, dass ich ohne Unterlass deiner gedenke in meinem Gebet Tag und Nacht;<sup>4</sup> und mich verlangt, dich zu sehen, wenn ich an deine Tränen denke, damit ich mit Freude erfüllt werde;<sup>5</sup> und wenn ich mich an den ungefärbten Glauben in dir erinnere, der zuvor in deiner Großmutter Lois und deiner Mutter Eunike gewohnt hat; ich bin aber gewiss, auch in dir.<sup>6</sup> Aus diesem Grund erinnere ich dich, dass du erweckst die Gabe Gottes, die in dir ist durch die Auflegung meiner Hände.<sup>7</sup> Denn Gott hat uns nicht gegeben den Geist der Furcht, sondern der Kraft und der Liebe und der Mäßigung.

<sup>8</sup>Darum schäme dich nicht des Zeugnisses unseres HERRN noch meiner, der ich sein Gefangener bin, sondern leide mit für das Evangelium wie ich, nach der Kraft Gottes,<sup>9</sup> der uns selig gemacht und berufen hat mit einem heiligen Ruf, nicht nach unseren Werken, sondern nach dem Vorsatz und der Gnade, die uns gegeben ist in Christus Jesus vor der Zeit der Welt,<sup>10</sup> jetzt aber offenbart ist durch die Erscheinung unseres Erlösers Jesus Christus, der dem Tod die Macht genommen und das Leben und ein

<sup>1</sup>Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, according to the promise of life which is in Christ Jesus,<sup>2</sup> To Timothy, my dearly beloved son: Grace, mercy, and peace, from God the Father and Christ Jesus our Lord.<sup>3</sup> I thank God, whom I serve from my forefathers with pure conscience, that without ceasing I have remembrance of thee in my prayers night and day;<sup>4</sup> Greatly desiring to see thee, being mindful of thy tears, that I may be filled with joy;<sup>5</sup> When I call to remembrance the unfeigned faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice; and I am persuaded that in thee also.<sup>6</sup> Wherefore I put thee in remembrance that thou stir up the gift of God, which is in thee by the putting on of my hands.<sup>7</sup> For God hath not given us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a sound mind.<sup>8</sup> Be not thou therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner: but be thou partaker of the afflictions of the gospel according to the power of God;<sup>9</sup> Who hath saved us, and called us with an holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given us in Christ Jesus before the world began,<sup>10</sup> But is now made manifest by the appearing of our Saviour Jesus Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortality to light through the gospel:<sup>11</sup> Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.<sup>12</sup> For the which cause I also suffer these things: nevertheless I am not ashamed: for I know whom I have believed, and am persuaded that he is able

unvergängliches Wesen ans Licht gebracht hat durch das Evangelium,<sup>11</sup> für das ich eingesetzt bin als Prediger und Apostel der Heiden.<sup>12</sup> Aus diesem Grund leide ich auch dieses; aber ich schäme mich dessen nicht; denn ich weiß, an wen ich glaube, und bin gewiss, dass er, was mir hinterlegt ist, bewahren kann, bis an jenen Tag.

<sup>13</sup>Halte dich an das Vorbild der heilsamen Worte, die du von mir gehört hast, im Glauben und in der Liebe in Christus Jesus.<sup>14</sup> Dieses anvertraute Gut bewahre durch den Heiligen Geist, der in uns wohnt.<sup>15</sup> Du weißt, dass sich alle von mir abgewandt haben, die in Asien sind, unter denen ist Phygellus und Hermogenes.<sup>16</sup> Der HERR gebe Barmherzigkeit dem Hause Onesiphorus; denn er hat mich oft erquickt und hat sich meiner Ketten nicht geschämt,<sup>17</sup> sondern als er in Rom war, hat er mich eifrig gesucht und gefunden.<sup>18</sup> Der HERR gebe ihm, dass er Barmherzigkeit finde bei dem HERRN an jenem Tag. Und wie viel er in Ephesus gedient hat, weißt du am besten.

to keep that which I have committed unto him against that day.<sup>13</sup> Hold fast the form of sound words, which thou hast heard of me, in faith and love which is in Christ Jesus.<sup>14</sup> That good thing which was committed unto thee keep by the Holy Ghost which dwelleth in us.<sup>15</sup> This thou knowest, that all they which are in Asia be turned away from me; of whom are Phygellus and Hermogenes.<sup>16</sup> The Lord give mercy unto the house of Onesiphorus; for he oft refreshed me, and was not ashamed of my chain.<sup>17</sup> But, when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found me.<sup>18</sup> The Lord grant unto him that he may find mercy of the Lord in that day: and in how many things he ministered unto me at Ephesus, thou knowest very well.